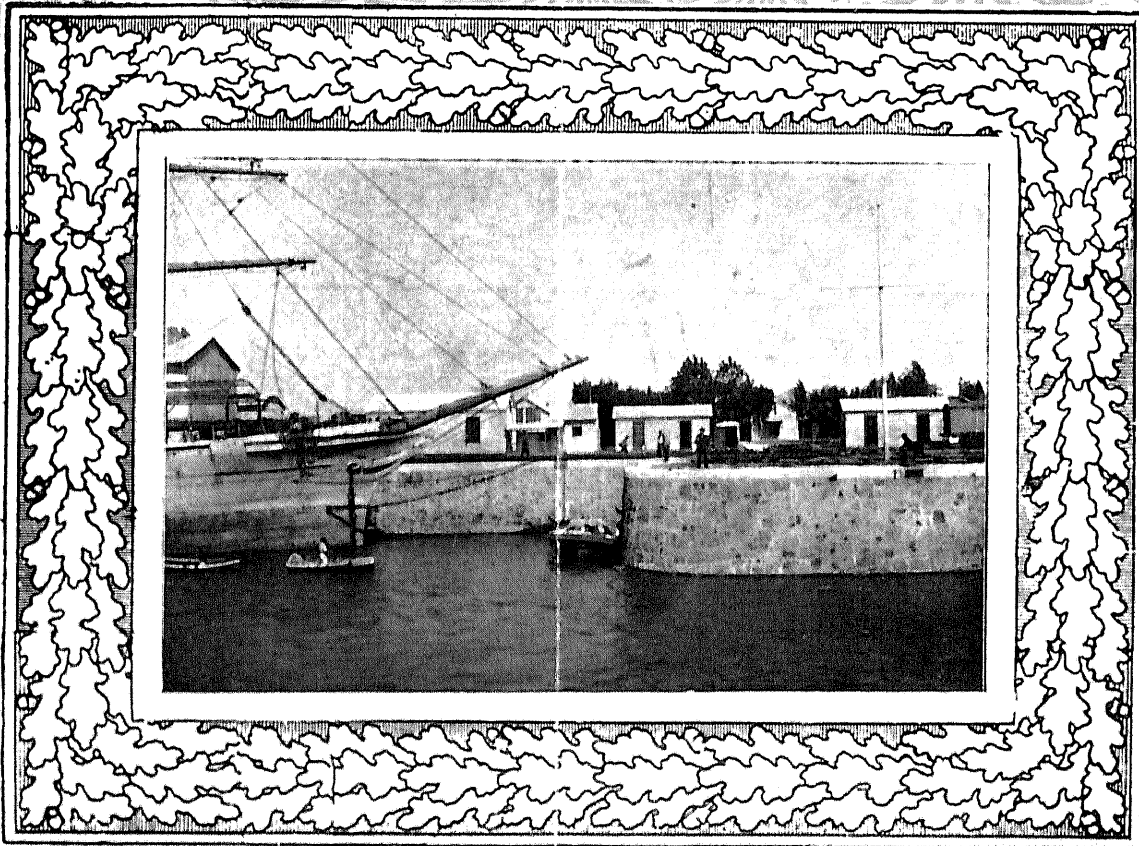


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Litoral argentino

No. 1104  
AÑO XXXI

Buenos Aires, Mayo 30 de 1924

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

## APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

## REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

BELGRANO 1389 — Buenos Aires

U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al administrador

## PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n  
Provincias... \$ 9.—  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-  
ro de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para  
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

“LA RAPIDA” Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes  
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra

### La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

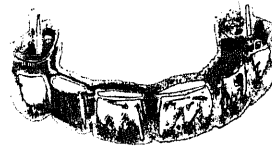
MANUEL NUÑEZ — Director General

A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista



### Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

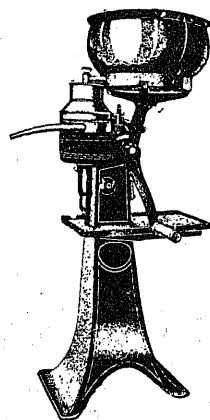
Coop. 1628, Centra



## HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adop-  
tando el sistema “DORAT”

El REDUCTOR “DORAT” se confecciona sobre medida para  
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.  
Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES.  
Especialistas ambos sexos. “DORAT” Esmeralda, 577. Buenos Aires.

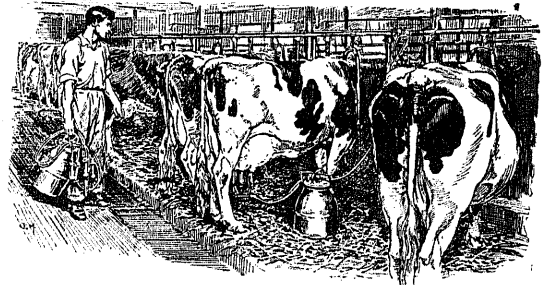


## DESNATADORAS

Y

## Maquinas de ordeñar

## ALFA-LAVAL



Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.

Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA. CHACABUCO 199

:: BUENOS AIRES ::

# LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1104  
Buenos Aires, Mayo 30 de 1924



Aldeanita reflexiva

(Fot. de E. Guinea)

## LA CIVILIZACIÓN DE LA HUMANIDAD

**R**ETENDE el mundo moderno columbrar en un nivel avanzado de civilización cuando todos sabemos que el estado semibárbaro o salvaje completamente, domina en la mitad de los territorios poblados actualmente por la humanidad. Ciertamente que si relacionamos el presente con el pasado, nada más que en los países cultos; observaremos que hasta hace cien años la humanidad vivía basada en el esfuerzo muscular del hombre y en la fuerza del bruto, mientras que ahora las artes de la paz y de la guerra, las industrias y el comercio, la locomoción y las comunicaciones, la economía de la vida familiar y social vive fundamentada en los progresos del vapor y de la electricidad y de la química. Durante los últimos cien años se ha verificado una completa alteración en el alcance y poder de las actividades humanas. Hoy unos hombres pueden actuar sobre otros hombres con una rapidez y a una distancia que no era concebible hace cien años. Esto es debido a los progresos habidos en la locomoción y en las comunicaciones en general.

El crecimiento asombroso logrado por los Estados americanos no se hubiera alcanzado sino es por los ferrocarriles y por sus múltiples vías de comunicación; debido a los progresos científicos desarrollados en todos los pueblos cultos, se forma con todos los Estados civilizados una unidad humana, hablando, pensando y obrando en armonía con estos principios civilizadores.

Más a pesar del progreso en los métodos de vida y en los sentimientos de filantropía y caridad que caracterizan al medio mundo repartido entre los continentes Europeo y Americano, en gran parte de la otra mitad, en Asia y África predomina el estado primitivo, contándose tribus y pueblos en los que se practica el canibalismo.

Fijémonos en el Continente africano y observaremos que excepto los países donde han penetrado ingleses, franceses y belgas, el resto, que es la mayor parte del territorio de esta parte del mundo permanece en el estado de barbarie primitiva. Efectivamente, cuentan los exploradores ingleses que han recorrido el Alto Congo, Zanzibar, Costa de Oro y Bengala que, en este país, el fallecimiento de un Mukunri u hombre rico, da origen a las escenas más terribles de sangre y canibalismo que la humanidad puede suponer. Cuentan que fallecido el Mukuri se le deposita en su tienda rodeado de sus mujeres, que a veces ascienden a centenares, completamente desnudas ploran con estridentes y extraños gritos la muerte de su amo. A la fiesta se invita a todos los habitantes de los poblados próximos, los cuales acuden el día del sepelio realizando en derredor del cadáver fantásticas y extrañas danzas con acompañamiento de tiros y

de golpes de lanza. Con el difunto se entierra todo lo de valor que poseía en su vida, y por consiguiente, también a sus numerosas mujeres. A este efecto, antes del sepelio, el encargado en la tribu corta con afilada cuchilla la cabeza a todas las mujeres del difunto, la mitad de ellas se entierran con su amo y la otra mitad las parten en trozos carnosos que cocidos y condimentados se obsequia a todos los invitados de los pueblos que acudieron a la ceremonia. Y estos actos de canibalismo no son solo propios de estas ceremonias sino que según los misioneros ingleses que han residido en las estaciones de exploración que la Gran Bretaña posee en el Alto Congo, las Mangalas y otras tribus de aquel país tienen como plato favorito la carne de sus semejantes.

El mundo moderno civilizado pregona la igualdad de todos los hombres lo cual está en paradoja manifiesta con la absoluta diferenciación que se observa entre el refinado *gentleman* inglés o el *chic* parisién y los hábitos y costumbres de los antropófagos del Congo y de Bengala. Vemos pues, que ahora como en los tiempos de Grecia y Roma, la cultura y la civilización abarcan siempre horizontes limitados, siendo imposible su extensión a la humanidad toda generalizada sin distinción de clases ni de razas.

Miguel Ancil.

## LA LIBERTAD

¿Con qué derecho metéis los pájaros en las jaulas, con qué derecho quitáis esos cantores de los bosques, de los manantiales, de los vientos y de la aurora? ¿Con qué derecho robáis la vida a esos seres? ¿Creéis, hombres, que Dios, que es su padre, crea las alas para que los colguéis en los clavos de vuestras ventanas? ¿Qué delito han cometido esos inocentes para que los encarceléis con sus hembras y con sus nidios?

¿Quién sabe como está unida su suerte con la nuestra? ¿Quién sabe si la servidumbre y la desgracia que infligimos a los animales recaerán sobre nosotros?

¿Quién sabe de los rebotes de nuestras acciones? ¿Quién sabe las amarguras que en el seno del misterio nos causarán los actos que risueños realizamos sobre la tierra?

Guardaos de la sombría equidad. En todas partes donde se queja o llora un cautivo, Dios tiene fijos sus ojos. No seáis perversos, y todos los seres que habéis aprisionado ponédlos en libertad; que vuelen por los campos los ruiseñores y los jilgueros. Las almas espíarán el daño que hacen a las alas.

La invisible balanza tiene también dos invisibles platillos. No adornéis vuestras paredes con calabozos. De los enrejados de hilo de oro salen las fuertes rejas de hierro; la siniestra



pajarera es madre de las Bastillas. ¡Respetad a los que pasan volando por los prados, las fuentes y los montes!

La libertad de que se priva a las aves, el destino, que es justo y cruel, se la arrebatará a los hombres. Tenemos tiranos porque nosotros también lo somos. Si queréis ser libres, no debéis encarcelar a quien tiene el mismo derecho que vosotros para serlo.

Víctor Hugo.

## En las vertientes del Pirineo

No hay región en España de más variados y diversos panoramas, de paisajes más sorprendentes, de contrastes más rudos, de evocaciones más poéticas que toda la parte alta de Navarra, coronada por el Pirineo francés teniendo a un lado lo más fuerte y recio de Aragón y al otro la tierra baska de Guipuzkoa. Dijérase que es una avanzada defensiva de España, que conserva en su tradicional pujanza esta región nabarra, temerosa de que otra vez las huestes de Carlomagno intenten el asalto de los Pirineos por el desfiladero de Roncesvalles. No de otro modo se explica el aislamiento en que se tiene estos lugares estratégicos de la cadena pirenaica.

Desde la línea del ferrocarril del Norte, que bordea a distancia el contorno de la linde provincial hasta el trazado de Tardienta a Jaca, queda toda la vertiente hispana del Pirineo sin

acercamiento a vías de gran circulación que el ramal que une a Irún con Elizondo. Para ir a la capital de la provincia por ferrocarril es forzoso dar un enorme rodeo. Luego tres cuartas partes de este solar nabarro están formadas por rocas y peñascales bravíos e indomables; dijérase que hay una geología de los pueblos independientes y que aquí tiene sus más claras muestras.

Se ha conservado así, en esta parte norteña de Navarra, todo el ambiente, todo el color, todas las revelaciones típicas de épocas ya pasadas. A la grandeza de los panoramas que ha compuesto la Naturaleza con su inventiva imitable, se une este amor de los montañeses a sus tradiciones, a sus costumbres, a sus leyendas, a sus historias y sus cantares que son como el espíritu que da personalidad a la región. En la parte baja, el tráfico con La Rioja y con Aragón, y el acercamiento mismo a Castilla, ha restado originalidad y hace borrosa la fisonomía de la región étnica e histórica, que llegara a ser reino autónomo y engendrara gestas gloriosas y fuera como heraldo del gran reino de Aragón que lo precede en los arrestos heroicos y en las grandes ambiciones de salir hasta el mar y dominarlo.

La casona nabarra difiere de los caseríos. Parecen las aldeas nabarras más enamoradas, más codiciosas de la luz; en los caseríos las portaldas son más anchas, los balcones y galerías avanzan más hacia fuera; hay más ventanales y más amplios, y se ostentan menos escudos nobiliarios. Las iglesias son más humildes; en

## SODUPE — (BIZKAIA)

El crecimiento constante de las poblaciones del país basko hace que las antiguas barriadas sin importancia sean hoy centros de intensa vida, por la que irradia el continuo vaivén de la capital de Bizkaia.

Así el antiguo barrio de Güenies, Sodupe, que con los de la Cuadra, Cabex, Goikuria y Berbejillo constituía aquel Concejo, está hoy transformándose en una población importante, como puede apreciarse muy bien por el grado.

En término de Sodupe está la antigua casa-torre de Bolibar, en la que nació el ilustre D. Pedro de Bolibar, que en tiempos del emperador Carlos V. y de su hijo Felipe II mereció la entonces altísima distinción de Capitán general continuo de Guardias nobles; su tumba está en la iglesia parroquial de San Vicente de Sodupe, en la cual existe además en una lámina en bronce, su retrato armado de guerrero.

Refiere Iturriza que era tradición que cerca del puente de Sodupe estaba el lugar en que el Corre-



gidor Moro "empezó" a varios individuos de esta comarca, en una ocasión en que vino expresamente para "hacer justicias" contra ellos, sumergiéndolos varias veces en el agua, suspendidos de una sogá, que era uno de los castigos que solía imponer aquel corregidor.

(Fot. Ojanguren)

cambio, dijérase que hay más refinamiento, más complacencia en las obras de arte.

Ved al acaso este humilladero que se asienta sobre duros morrillos en Echalar. Su columna está finamente esculpida; un cincel cuidadoso trazó figuras en su capitel y modeló el Cristo pendiente en la Cruz... ¿Este escultor primitivo vino del Norte, peregrino de Reims o de Colonia, o subió desde Burgos, mesnadero del Cid?... Estos lugares, como Azkárate, el caserío de Arráiz, como Echalar, como todos estos valles y estos senderos, que ahora la Diputación ejemplar de Navarra tiene convertidos en admirables carreteras, parecen haber sido la vía de tránsito de antiguas civilizaciones, el camino que unía a la España que se desangraba en su tremenda lucha frente al agareno, con Europa, donde el Renacimiento pugnaba por romper las tinieblas de la Edad Media.

Y de este tránsito, que recorrieron reyes y Caballeros de la Tabla Redonda, peregrinos dolientes, trovadores en busca de doradas doblas, cuando no tropas mercenarias en busca de botín, queda en los riscos y en los valles y en los caseríos como una estela, como un ambiente que los sublima...

#### Excursionista.



### Significado del nombre de algunas naciones

El origen del nombre de América, es harto conocido, pero generalmente se ignora que los nombres de las naciones tienen también su significado.

Supónese que el nombre de Alemania quiere decir "el país de los hombres de los montes". El nombre alemán Deutschland significa "la tierra del pueblo".

Austria, quiere decir "tierra oriental", y se llamó así porque caía al Este de los dominios de Carlomagno.

Baskonia, quiere decir país basko.

Brasil significa "país rojo", y recibió este nombre por la madera tintórea que exporta, llamada "blazza" o palo brasil.

Supónese que Bretaña quiere decir "tierra de hombres pintados", porque los primitivos bretones se teñían la piel.

Canadá significa "tierras de las chozas", que los indios llaman "kanata".

Ceilán quiere decir "tierra de los leones".

Chile significa "el país frío", en lenguaje indio.

China significa, tal vez, "reino del centro", nombre que se aplica algunas veces a dicho país.

Dinamarca quiere decir "selva de los daneses".

Egipto equivale, probablemente, a "tierra de los buitres", porque el buitre era el ave sagrada del dios Horus. Pero el nombre de Egipto es de origen griego. Los primitivos egipcios le llamaban la tierra Kem o "el país negro", por lo obscuro de su suelo.

Escocia se supone que significa "tierra de los aborígenes".

España. El sabio filólogo Larramendi, sostiene que España significa "labio", traducción de la voz baska "ezpana", que con el uso se transformó en España. (Etimología razonable, si se tiene presente que al principio de la población de España no hubo otra lengua matriz que el baskuenze).

Euskalerría, significa tierra del baskuenze, es decir tierra donde se habla dicho idioma. Los nacionalistas denominan Euskadi al país basko, porque el fundador de dicho partido Arana-Goiri, le dió esa designación.

Francia significa "tierra de los francos" u hombres libres.

Guatemala es corrupción de un término indio, que significa "árbol podrido".

Haití significa "tierra escabrosa". Holanda "el país de los bosques", e Irlanda "la tierra del remoto occidente", porque antiguamente era la tierra más occidental que se conocía.

Inglaterra quiere decir "tierra de los anglos". Anglo significa herbajero.

Japón es nombre derivado del chino, y quiere decir "reino del Sol naciente". Los japoneses llaman a su país Nipón, que significa lo mismo.

Méjico o México significa "la tierra de Mexitl", que es el nombre del dios Azteca de la guerra.

Paraguay significa "tierra de las aves acuáticas".

Perú tomó el nombre de un río pequeño, llamado Pirú.

Portugal tomó su nombre del puerto llamado Porto u Oporto, que era un centro importantísimo de comercio en tiempo de los romanos, los cuales le llamaban Portus Cale.

Prusia significa "tierra de vecinos".

Rusia significa "tierra de los remeros" y data del s.glo XVII. Anteriormente se llamaba Moscovia, de Moscú, la capital. Los vikings, apañados por Rurik, se establecieron en la ciudad sagrada de Novgorod y se apoderaron gradualmente del gobierno central. A estos marinos se les daba el nombre eslavo de Russi, y desde el tiempo de Rurik se empezó a llamar Rusia al país ocupado por ellos.

Suiza tomó el nombre de uno de sus cantones principales, Schwyz, que a su vez lo tomó de su ciudad principal. Según una leyenda, el nombre se debe a que hubo en el lugar una colonia de suecos, pero esta hipótesis no está confirmada.

Uruguay es lo mismo que "tierra de la cola de ave", porque en el país hay una catarata llamada Salto Grande, que se asemeja a la cola de un ave.

Venezuela, como su nombre indica para los españoles, es un diminutivo de Venecia, porque lo primero que encontraron sus descubridores fué un pueblo indígena construido sobre pilotes en medio de un lago, y les recordó la Venecia de Italia.



## Sociedad de Estudios Baskos

La Junta permanente de la Sociedad ha celebrado una de sus sesiones ordinarias en el Palacio de la Diputación de Gipúzkoa. Asistieron los señores Elorza, Careaga, Guinea Baleztena, Urkijo, Landeta, Orueta, Gortázar, Echeagaray, Eguren, Agirre, Zaragüeta, Armendáriz, Basterrechea, Elósegui, Allendesalazar, conde de Vilallonga, Aranzadi y Apraiz, comunicando los demás vocales su adhesión y las causas que les impedían concurrir.

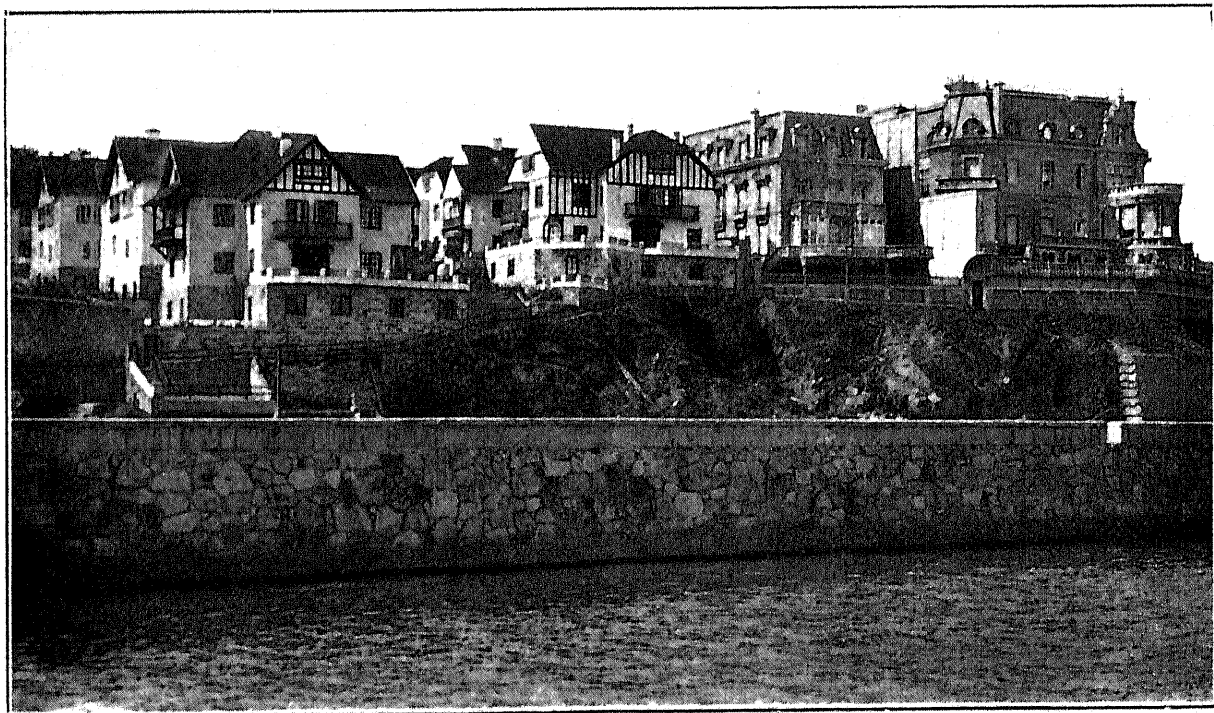
El señor Elorza expresó su gratitud a la Junta por las muestras de cariño que de ella ha recibido, e insistió en su idea de rechazar todo homenaje, dando cuenta de gestiones que ha realizado en favor de la Sociedad. Se hizo saber, no obstante que el número de firmas de adhesión al señor Elorza hasta hoy recogidas pasa de los cinco millares, siendo en su mayoría aquéllas muy calificadas, con representa-

ciones y sellos de Ayuntamientos y entidades de todas clases. Se espera recibir aún muchas hojas de firmas cuyo envío ha sido anunciado a la Sociedad, y entre ellas las de los baskos de América, para encuadernar con todas un álbum lo más pronto posible.

Fueron presentadas las últimas publicaciones de la Sociedad, entre ellas el libro que contiene los trabajos del Congreso de Gernika, debidos a los principales sabios que en toda Europa han dedicado su atención a la lingüística baska; la tirada, aparte del estudio del profesor Bosh Gimpera sobre "El problema etnológico basko ante la arqueología" y el "Anuario de Eusko-Folklore de 1923", los cuales se servirán a los socios a los precios reducidísimos de dos pesetas cada uno de los primeros, y una peseta el último. También ha adquirido la Sociedad directamente del profesor Farinelli cierto número de ejemplares de su último libro "Humboldt et L'Espagne", especialmente interesante para los baskos, y que servirá al precio de once pesetas a los socios que primeramente lo soliciten.

Fueron aprobadas nuevas altas de socios: se dió cuenta del estado satisfactorio de fondos, y se adoptaron medidas que consoliden la situación financiera de la Sociedad. Se acordó recabar de las Diputaciones la subvención correspondiente a este año, y girar por el importe de sus cuotas a los socios que no se adelantan a satisfacerlas.

Dióse cuenta de la real orden que, originada por la petición de la Universidad Baska por los



Chalets de Portugaleta (Bizkala)

estudiantes, que ha dirigido a la Sociedad el Ministerio correspondiente, y se activó la publicación, hace tiempo dispuesta, del folleto que dé a conocer al país la actuación y el criterio de la Sociedad en el asunto. Igualmente, se trató de las gestiones que deben derivarse del criterio ya formulado por la Sociedad en pro del bilingüismo escolar. Y también del establecimiento de delegaciones y centros de estudio de la Sociedad, ultimándose ahora en el de San Sebastián la instalación y el mobiliario, que se ha adquirido ya para el de Vitoria, aplazándose otras resoluciones en conexión con éstas por ausencia de varios vocales que anteriormente habían intervenido acerca de las mismas.

Fué aplazada, asimismo, la celebración del Congreso de Autonomía, determinándose que el primero que celebre la Sociedad tenga lugar en Vitoria. El verano próximo se celebrará en San Sebastián la anunciada Asamblea de Pesca Marítima Baska, en fecha aún pendiente de otras decisiones del Ayuntamiento donostiarra, preparándose también la junta general reglamentaria de la Sociedad y varias conferencias de gran inters.

## CREPUSCULO INVERNAL

¿Qué triste está la ciudad en esta hora crepuscular de una tarde de invierno! ¿Por qué he salido de mi casa, buscando o esperando qué?

Mecánicamente, obedeciendo a una rutina de siempre, me he encaminado a la Concha. ¿Por qué he venido a este paseo, frente al mar y las montañas? ¿Qué espero encontrar aquí? O qué: ¿pensaba que todavía las gentes, venidas de todos los ámbitos del mundo, se habían dado cita aquí y contemplaban el raro e inefable espectáculo del sol crepuscular hundiéndose en el mar, allá en el bajo y lejano horizonte del Atlántico?

Cuando abandonando mi paisaje interior he mirado en torno mío, creía despertar de un sueño o ser víctima de una transfiguración, de uno de esos cambios de escena a la vista velada del espectador. Empezaba a llover. El cielo estaba cárdeno, plumizo, feo y triste como un semblante pálido y enfermo. Ante la carencia de luz y ausente el sol, mago prestidigitador de paisajes, la Naturaleza había perdido su conocido imperio. Las montañas que rodean la bahía carecían de relieve, de carácter y personalidad en la familia de los paisajes. Eran unas masas sombrías, sin relieve, que se alzaban allí sin justificación alguna, por un feo capricho, sin que nada acreditara su existencia.

Una llanura sin carácter puede explicarse: es la tierra, son las cosechas, es la morada de los hombres, es el ancho espacio para las cosas y para los hombres. Pero una montaña fea, un

cerro pelado, una colina sin árboles, ¿para qué han nacido, qué papel hacen en la geografía y en la estética? ¿A qué ese esfuerzo que las ha creado para nada útil y bello?

Así, pues, yo increpaba al Igeldo, al monte Urgull, a la isla: ¿qué papel hacéis ahí, oh sombras monstruosas, que vertéis sobre la ciudad la nota sombría de vuestros flancos?

Y el mismo mar, ¿qué ridículo e impertinente me parecía con su infatigable persistencia en escribir sobre la arena el poema de sus malos versos! Cada ola era un verso, en efecto, que un segundo después recibía otro verso, y luego otro, y otro, y otro. ¿Qué decía aquel poema? ¿Dónde estaba la idea, la armonía, la luz, la vida de aquella monótona y monorrítmica dilapidación de versos bien alineados? ¿Por qué se obstinaba inútilmente la Naturaleza?

Nadie, en efecto, hacía caso del pesado y fracasado esfuerzo poemático. Llovía. Nadie contemplaba el espectáculo del mar. La playa, el paseo estaban desiertos. Una mujer pasa con un lío en la mano un rapazuelo vaga; un municipal se aburre y maldice la hora en que alguien le destinó aquí. Hay un fracaso en la vida y en las cosas. Es un hastío incommensurable que invade la ciudad.

¿No es, en efecto, toda la ciudad la que está saturada de hastío y melancolía? Ved esos soldados y esas niñas que, mientras llueve, tienen sus diálogos amorosos en los soportales sombríos y tristes de la Diputación, mientras los Joshemaris y las Carmencitas, libres de la tutela, juegan a su manera en esta hora crepuscular y triste.

Un tranvia llega, vacío, de su excursión al campo. ¿Para qué este tranvia, si nadie va en él, si nadie quiere contemplar un campo sumido en la niebla, velado en la sombra, húmedo, hostil e intransitable?

Entonces, cansado, triste, melancólico, me he ido a casa. Me he encerrado en una habitación íntima y cálida, y me he puesto a leer mi libro favorito.

José Ma. Donosty.





## ¡Cuánto dinero cuestan estos muchachos!

Tres padres han acudido al sorteo. Uno ha salido de él contrariado; otro, triste; el tercero, abatido. Para el primero, representa el reemplazo la renta de un día; para el segundo, la privación y el trabajo de un año; para el tercero, la quinta implica la miseria segura, el dolor y la angustia irremediable para toda la vida.

Redimir al hijo del potentado es, sin duda, una contrariedad. Posible es, no obstante, que en el balance anual, las mil y quinientas pesetas de la redención sean cuatro insignificantes guarismos comparados con las cifras enormes dtdicadas al **bridge**, el **ecarté** y el **treinta y cuarenta**. — ¡Cuánto dinero cuestan estos muchachos! — dirá el padre repasando la suma; y en seguida pedirá al contador trescientas mil pesetas para un maravilloso Panhard Levasseur, nuevo modelo patentado, 40 H. P.

Para el empleado o profesional sin fortuna, la redención implica un desnivel terrible en el mísero presupuesto. Será menester buscar un trabajo penoso extraordinario; tal vez habrá que copiar a las altas horas de la noche millares de fajas, como aquellas que eran la pesadumbre

del **piccolo scrivano fiorentino**. En todo caso, la hermana mayor ha propuesto que se venda el piano. ¡El piano, que es su único consuelo en las horas solitarias e interminables! La madre se arreglará con la ropa usada, el padre dejará de fumar sus cigarrillos de delgadez inverosímil, y si fuera absolutamente preciso, se acudiría a don Bartolomé, ¡qué diantre! quien hará a su tiempo la consabida retención.

El tercer padre es un campesino. Es absolutamente imposible librar al hijo; afortunadamente no hay guerra. Pero el hijo hace falta en casa; su ausencia supone la miseria total e irremediable. ¿Qué importa que vuelva al cabo de dos años? Cuando vuelva tendrá que visitar a los viejos allá arriba, detrás de la ermita, debajo de los manzanos en flor... Allí, si, como Hamlet imaginaba, dormir es soñar, soñarán con el hijo ausente, en sueño místico.

Uno de los tres mozos será soldado y hará el ejercicio según la nueva táctica: "¡Uno, dos, tres! ¡De frente! ¡El fusil sobre el hombro izquierdo!" Y el recluta, erguido, se enjugará con la manga los párpados, pensando en la tierra en barbecho, en la choza sin puerta, en el hogar sin lumbre, merced a una ley inflexible y sabia, que es igual para todos los hombres... que no pueden serlo jamás.

Antonio Zozaya.

## ROMERIA

Las romerías que anualmente se verifican a las ermitas son de los acontecimientos trascendentales en la vida de nuestros pueblos.

Son excursiones místico-gastronómicas en las que se dá a Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César. Es decir al alma lo que al alma corresponde, y al cuerpo también lo que le ataúe; tal vez bastante más al cuerpo que al alma, pero ello depende de la edad y el estado del organismo. Con el desgaste y debilitamiento del cuerpo aumentan los anhelos espirituales.

Entre los grandes montes de robles y castaños que tienen en común Lazkano y Zaldibia, se encuentra el Lazkao-mendi y en él la ermita de San Juan en la que se celebra fiesta el domingo siguiente a San Prudencio, que este año ha correspondido al día 4 del actual mes de mayo.

El grabado adjunto nos muestra todo lo más representativo de Lazkano con su párroco y ayunta-



miento a la cabeza, a la espera del solemne momento de sentarse a la mesa, terminados ya los divinos servicios.

PAGINAS OLVIDADAS (1)

## PORTUGALETE

Portugalete, Portugalete,  
Portugalete donde nací,  
pueblo querido donde mi infancia  
libre de penas corrió feliz;  
Portugalete, mi amada cuna,  
hoy ya no puedo con mi sufrir  
que es tan amargo como las ondas  
del mar que besa tus pies ahí.

¡Si la fortuna me sonriera  
(nunca la he visto yo sonreír!)  
con cuánto gozo volviera a verte,  
cuán afanoso volviera a tí!

Frente a tu barca contemplaría  
el remolino de olas rugir,  
viendo la lucha del mar y el nauta  
de tu alto muelle tras el pretil;  
o en la arenosa playa del salto,  
donde muchacho me divertí,  
las "margaritas" recogería  
del más variado bello matiz,  
las irisadas conchas de nácar,  
los caracoles de formas mil.

Portugalete, Portugalete,  
como a mi novia te quiero a tí,  
con tus defectos, que son muy pocos,  
con tus bellezas, que son sin fin.

Que mi cariño las exagera  
los desalmados suelen decir,  
los desalmados que no han nacido  
por su desgracia, donde nací.  
Tus empinadas calles me gustan  
más que las calles que hay en París,  
y son las aguas de tu "Canija",  
las más sabrosas que yo bebí,  
y son las moras de tus jarales,  
manjar selecto de serafín,  
y al bullicioso champán prefiero  
de tus viñedos el chacolí,  
que pide a voces besugo frito,  
o la anguilita tierna y sutil.

Portugalete, Portugalete,  
ya no me es dado ni ver ni oír  
de tu "Carlota la Resinera"  
la extensa y fresca voz varonil,  
los cien donaires de Pedro Tato,  
del grave Uzkiano la gran nariz,  
las robusteces de la "Camuesa"  
y las sandeces del buen "Pirín"...  
¡Todos murieron y a tí te faltan,  
porque eran ellos parte de tí.

En tu ancha plaza bailar ansío,  
al son alegre del tamboril,  
"corros y aurrekus"; músicas duices  
que más ¡mil veces! pláceme a mí  
que las "tonadas" que canta el Tíber  
y que los fríos sones del Rhin.

En el camino que va a Santurze  
yo quiero verme como me ví,  
que en cien pedreas me tuvo enfrente  
la santurciana turba infantil.

Yo quiero, el día de la Patrona,  
ver a la gente correr y huir  
ante un novillo comprado a Orozko  
con el peculio del gremio edil.

De tu grandiosa "Santa María"  
a la alta torre quiero subir,  
y tocar quiero con sus campanas  
el "¡tente, nube!" del mes de abril.  
Yo quiero... ¡basta! Cuando el destino  
Portugalete, me lleve a tí,  
veré ¡Dios mío! que los indios  
son extranjeros en su país!  
¡pero, así y todo, quieran los cielos  
que a morir vaya donde nací!

Faustino Diez Gaviño.

(1) Sacamos del olvido esta composición en la que el finado poeta portuguajo, que la escribió hace cerca de treinta años, y que murió en La Habana a fines de 1895, puso todo el cariño inmenso que había en su alma para su pueblo natal, linda villa en que desemboca el Nervión.

## Los grandes hombres viven más

En la revista "Nineteenth Century", un escritor ha publicado una nueva clase de estadística.

Clasificando la vida media de los hombres de toda clase y condición, ha llegado a la conclusión de que "los grandes hombres viven más que los ordinarios". Además, los hombres de acción, soldados, hombres de Estado, Papas, Arzobispos—viven 9 y 5 años más que los hombres de vida contemplativa, como artistas, músicos y autores.

El término medio de la vida de un hombre "activo" es de 73,8 años y el de la vida de un hombre "contemplativo", 64,3 años.

El término medio de la vida de los "speakers" de la Cámara de los Comunes es de 80 años y el de los lores Cancilleres, 79,6.

Siguen después:

Papas, 73,9 años de vida media.

Arzobispos, 73.

Hombres de Estado, 69,2.

Soldados, 68,5.

Eclesiásticos, 68,4.

Reyes de Inglaterra, 57.

Idem de Francia, 47.

"El viejo soldado nunca muere", dice el refrán, pero ¿puede ser clasificado como hombre de acción?

En una tabla separada de "grandes hombres de negocios", el escritor encuentra que los escoceses, gentes que predominan en esa categoría, son los que más viven, 76,7 años por término medio. La vida media en los banqueros Rotehschilds es de 62,2 años.

Un análisis de los "tipos contemplativos" demuestra que los científicos viven 74,47 años.

Después en este orden:

Filósofos, 66,7 años de vida media.

Pintores, 65,7.

Autores, 62,4.

Músicos, 59,5.

Santos, 59,2.

Una última subdivisión demuestra que los poetas viven menos que los escritores en prosa.

(De «Daily News»)



### UNA INVENCIÓN TERRIBLE

**El inventor del "Rayo Ardiente" afirma que su invención va a cambiar la faz del mundo**

El novelista H. G. Wells había imaginado en su obra "La guerra de los mundos" un rayo ardiente que desde gran distancia destruyera o consumía todo cuanto tocaba. ¿Pensaba al escribir ese libro que su idea fuese a realizarla algún día un compatriota suyo? No es fácil predecirlo, pero cabe preguntarse si con tales armas serán todavía posibles las guerras.

El inventor de esos rayos es M. Grindell-Matthews. Desde hace algunos años ha venido realizando investigaciones, de las que puede hoy enorgullecerse. El "rayo ardiente"—"Heat Ray"—es proyectado por un aparato, sobre el cual, naturalmente, guarda el inventor su secreto. El rayo es invisible; puede, a voluntad, ensancharse o estrecharse, según se quiera simplemente derribar a un ser viviente, sin matarlo, o suprimirlo totalmente.

Las experiencias realizadas por mister Grindell-Matthews y sus ayudantes son de diversidad infinita. Han matado ratones, destruido súbitamente plantas, provocado explosiones de pólvora y cartuchos de todos los calibres, encendido lámparas eléctricas, mechas de lámparas de petróleo o de aceite y detenido instantáneamente la marcha de motores de automóvil y de aeroplanos.

Mr. Grindell-Matthews ha declarado que una estación central de "rayos ardientes" puede alimentar indefinidamente secciones secundarias. Construyendo cierto número de estaciones alrededor de Londres, a 180 kilómetros de la capital, asegura que la gran ciudad quedaría protegida por una barrera infranqueable contra los "raids" de los aeroplanos. El rayo puede ser proyectado a una altura de 8.000 metros. En tiempo de guerra existiría, pues, una zona en que todo aparato, avión o dirigible, que tratase de penetrar en ella, sería suprimido automáticamente. La construcción de estas estaciones-barreras de la estación central incluso los aparatos necesarios costaría aproximadamente tres millones de libras.

### LOS SUICIDIOS EN LOS ESTADOS UNIDOS

Durante el año último, se han suicidado 12.948 personas en los Estados Unidos. Las edades de los desesperados, están comprendidas entre los 6 y medio y los 97 años.

En la mayor parte de los casos, los suicidas han dejado cartas explicando las razones por que dejan voluntariamente el mundo. Así, una mujer declaró

que no podía sobrevivir a la muerte de su canario favorito; otra escribió que no podía soportar la existencia y que buscaba la libertad en el gas asfixiante, porque sus padres le prohibían cortarse los cabellos a la ninón.

Una solterona ha dejado el mensaje siguiente, que explica todo en cuatro palabras: "¡Malditos sean los hombres!"

En fin un automovilista fatigado, decidió salir de este mundo y marchar al otro donde los magnetos, los cilindros y las bujías sean cosas totalmente desconocidas.

### ¿ES POSIBLE LA TRASMISIÓN DEL PENSAMIENTO A DISTANCIA?

Los técnicos de Nueva York, de Cambridge-Massachusetts y de París hacen experiencias para determinar si es posible la transmisión del pensamiento a distancia.

En Nueva York, las investigaciones eran dirigidas por el doctor Murphey, profesor de Psicología de la Universidad de Columbia. Los resultados son transmitidos por la telegrafía sin hilos a Cambridge-Massachusetts, donde el doctor Nelson y sus colegas comparan los suyos con los del doctor Murphey. Se celebraron experiencias entre Nueva York y Cambridge y entre Cambridge y París.

Los sabios franceses y americanos se niegan a expresar opinión alguna sobre el resultado total; pero en la Universidad Harvard se dice que las experiencias no son satisfactorias.

### ¿CUALES SON LAS PERSONAS MAS RICAS DEL MUNDO?

El hombre más rico es Henry Ford, el constructor de autos, que tiene una fortuna de 550 millones de dólares (unos tres mil novecientos ochenta y siete millones y medio de pesetas).

En segundo lugar viene John Rockefeller con 500 millones de dólares. El tercero el duque de Westminster (Inglaterra), con 200 millones de dólares. Sigue el griego Basil Zaharof con 115 millones y después la casa Stinnes con 10 millones de dólares (más de setecientos millones de pesetas).

### ¡VEINTIOCHO MIL MILLONES EN ORO!

Según la memoria anual del Federal Reserve Board, el depósito de oro norteamericano se eleva a 930.233.000 libras esterlinas, o sea más de 28 mil millones de pesetas.

Esta enorme suma representa los dos quintos de todo el oro amonedado del mundo.

El Gobierno de los Estados Unidos, no sabiendo qué hacer con tal cantidad de metal amarillo, vende todos los meses, desde el comienzo de este año, 25 millones de pesetas oro a los orfebres.

### ¡TENIAN 22 HIJOS Y SE DIVORCIAN!

En Feltham (Inglaterra), se ha divorciado un matrimonio que tenía 22 hijos, porque el marido abandonó la casa en vista de las amenazas de muerte de que había sido objeto por parte de su mujer.

## NUESTROS ARBOLES

El origen de los bosques de las Landas, que cubrían las costas de Gascuña, se pierde en la noche de los tiempos.

El "saltus Vasconie" se mencionó por Estrabón, Plinio, Varrón y otros historiadores. Los habitantes que conservaban esos pinares,—pregunta J. Thoulet,—hallábanse bajo el influjo de una fuerza intuitiva que les prohibiera destruir ese muro contenedor de los vientos, de las olas y de la arena? Los bosques de las Landas que, según parece, tanto influyen en nuestro clima, se extendían otrora hasta el mismo borde del Océano, pues la duna no existió probablemente hasta el siglo VI en que las devastaciones e incendios de los Bárbaros del Norte o la causa física de un cambio de dirección en las corrientes marinas, permitieron que las arenas invadieran las tierras, destruyendo arboledas, campos y viviendas.

Antiguamente los edificios de Gipúzkoa y Bizcaya eran de madera. A mediados del siglo XV lo eran aún las casas de Durango y las de San Sebastián. Es notorio que Gipúzkoa se encontraba cubierta de grandes selvas de espesos robleales y hayales, no sólo en tiempos antiguos sino aún en no muy lejanos. Las disposiciones de ciertos ayuntamientos, en que se estimulaba con premios a los cazadores de los osos y lobos que se albergaban en los montes de la jurisdicción de dichos pueblos, dan idea de la frondosidad de sus bosques. No es extraño que en un país así, se popularizara la leyenda del "baso-jaun". El inspector de archivos municipales, don Serapio de Mujika, hizo un estudio de estas ordenanzas y de sus resultados favorables. En 1792 se vendieron en el monte Aralar 900.000 cargas de carbón.

Esa pelada montaña de Jaizkibel que se yergue ante nuestros ojos y que cual baldón de ignominia de nuestra deforestación ofrecemos al extranjero que entra en Gipúzkoa, se encontraba todavía no hace un gran número de años completamente poblada de árboles, y cuenta un historiador que al atravesar un ejército francés el Bidasoa, con objeto de invadir la península, las huestes españolas muy inferiores en número tuvieron que replegarse en el Jaizkibel, ocultándose en sus frondosos bosques, abandonando más tarde su guarida para atacar y destruir por retaguardia el ejército invasor. (Vicente Laffitte y Obineta. "La repoblación forestal en Gipúzkoa".) Los reyes de Nabarra llegaban cazando a las florestas del Jaizkibel, donde uno de ellos se enamoró de la encantadora "Gutziz Ederra", suceso acreditado por el pergamino que he visto en la casa solar de este nombre.

Hace algunos años la selva era la prolongación de la montaña nabarra. Las campañas de Zumalakarregi dan buena fe de ello. El escritor inglés Napier, testigo de los sucesos de la

guerra de la independencia, cuenta cómo se extravió una columna inglesa de Wellington en la exhuberancia de esa vegetación pirenaica, yendo, por fin, a terminar sus fatigas en el pueblo de Leiza. Hoy la codicia y la desidia están talando la riqueza forestal de Nabarra. Lo que no arranca el hombre, lo destruye la cabra. Dice el ilustre Campión que es una fiesta de caribes o una invasión de Atila.

He recorrido el trayecto que salva el ferrocarril de Plazaola y confieso que da pena ver esas soberbias montañas arrasadas por la impiedad de nuestros contemporáneos. Leí en la "Crónica General de España" de 1868, que en los bosques de Leiza era notable un árbol cuyo diámetro apenas podían abarcarlo diez hombres cogidos de las manos. Me hace saber el distinguido vecino de dicha villa, señor Lizarraga, que el citado gigante "leizarra" era un roble vetusto que murió no hace muchos años. El gran músico Zabalza compuso entonces, en memoria de este magnífico ejemplar, el inmortal zortziko que se llama "Aritzari". (Al Roble).

Cuando viajo por nuestras hermosas carreteras, miro con cariño a esa escolta de gala, escalonada a los dos lados de la vía: son los árboles aventureros, los eternos gigantes, los fieles custodios del camino baskongado. Dantón decía en su prisión: "¡Ah!, ¡si yo pudiera ver un árbol"; y Napoleón en Santa Elena: "Si muero en estas rocas, que se me entierre bajo ese sauce".

Son muchos los árboles que por los recuerdos que sugieren, han llegado a ser de fama universal. Los habitantes de la isla de Santo Domingo conservan la ceiba protectora en que amarró Colón sus carabelas; los mejicanos, la hospitalaria ceiba bajo la cual es tradición que lloró Cortés en la "noche triste", y los cubanos, el "árbol de la paz", célebre en la insurrección de la isla.

En el barrio de Licharre (Mauleón) se celebraban en otros tiempos las Juntas del País de Suberoa; los magistrados deliberaban al pie de un nogal, como San Luis bajo el roble de Vincennes. De ahí el título de "corte del nogal de Licharre". En el bosque de Aitze, Ustaritz, se reunían los más distinguidos ciudadanos de Laburdi para formar el parlamento llamado "Bilzar", reunión vieja o asamblea antigua, cuya etiología equivale a la de "senatus, senum cœtus". Los alcaldes de las treinta parroquias que componían la república se congregaban junto a un roble centenario. Los bizkaínos conferenciaban "so el árbol de Gernika", y la Junta General era anunciada por cinco heraldos que hacían sonar las bocinas desde las ramas del roble secular, bajo el cual tuvieron que jurar los reyes de Castilla. Este árbol, símbolo de las libertades perdidas, fué el que inspiró al gipuzkoano Iparragirre su famoso himno.



# NOTAS LOCALES

## Demostración a un educacionista

El ilustrado profesor D. Doroteo Yoldi ha sido objeto de una demostración en el local de la Escuela Normal Mixta de la Nación, en Quilmes, donde hace años está consagrado a la noble profesión de la enseñanza, la más hermosa obra de misericordia: "enseñar al que no sabe".

La demostración consistió en un almuerzo y en la entrega de un pergamino como testimonio de los valiosos servicios que viene prestando a la enseñanza.

El señor Yoldi es nabarro; docente de vocación y desinteresado, hace de la enseñanza un sacerdocio. Es maestro, porque siéndolo sabe que realiza una buena obra. En el colegio que él fundara el año 1910, alrededor de mil jóvenes quilmeños recibieron instrucción y guardan por su profesor verdadero cariño.

Merece mencionarse el gesto que el profesor Yoldi tuvo, ofreciendo con todo desinterés el local del colegio de su dirección a raíz de haber lanzado un núcleo de profesores la idea de dotar a Quilmes de una casa de estudio para cursar el bachillerato, que hoy funciona con satisfactorio resultado.

## Las olimpiadas

Los juegos olímpicos que están verificándose en París, en los que toman parte más de treinta naciones y en los que se disputará el campeonato mundial de casi todos los juegos, han interesado a la mayoría de las entidades deportivas que han enviado a dicho concurso jugadores seleccionados entre lo mejor de sus equipos.

Como capitán de los "tenisman" argentinos ha embarcado estos días el joven D. Arturo Hortál Muñagorri, que terminado el campeonato en París visitará Buskal-erría haciendo honor a la memoria de sus abuelos.

No dudamos que el equipo argentino actuará brillantemente, siendo lamentable que no formen parte de él Zumelzu y Morea, que tantos triunfos han obtenido.

## "La Scandia"

Se ha embarcado para Italia, donde se radicará definitivamente el señor Antonio J. Torre que durante más de veinte años actuó en las industrias lecheras, dando gran impulso y desarrollo a la sociedad "La Scandia", cuya gerencia desempeñaba.

Le sucederá en el puesto el señor Luis Sagardoy, actual contador, y experto empleado perfectamente compenetrado de los intereses que quedan a su cargo.



## Ingeniero Berroeta

Se embarcó para París el ingeniero D. Andrés de Berroeta, después de una breve estada en la capital federal.

Un grupo de amigos le obsequió la víspera de su partida con una comida de despedida.

## Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a los señores Mariano Garcíandía y señora, de Venado Tuerto; Arteaga y Urchaegui, del Salto (R. O.).

—Procedentes de Montevideo, de paso para Arroyo Venado, el señor José F. Ochoa y señora.

## "El Diario Español"

En virtud del excesivo alquiler que últimamente se vió en el caso de pagar, por la desmedida ambición que en estos tiempos sienten la generalidad de los propietarios, ha adquirido un edificio en el que instalará sus oficinas y talleres.

## Enlaces y compromisos

En la mayor intimidad se verificó el enlace de la señorita María Alicia Zemborain con D. Horacio Casares.

—Ha sido bendecido el enlace de la señorita Marta Mirassou con el ingeniero Pedro Vignau.

—Contrajo enlace la señorita Zulema G. Bonorino con el señor Juan Carlos Puchulu.

—Se efectuó el enlace de la señorita Raquel Laraburu con el señor Manuel Barrena.

—En Vicente Casares fué consagrado el enlace de la señorita Josefa Amina Bonti con D. Nicolás D. Salaberry.

—En San Juan se verificó la boda de la señorita Gabriela Echeagaray Moyano con D. Juan J. Fernández (hijo).

—En Gualaguay se realizó el enlace de la señorita María Julia Despouy con el señor Napoleón C. Gomensoro.

—En Bahía Blanca se realizó el casamiento de la señorita Felipa Orozema con D. José Sánchez Muñoz.

—En Ramallo contrajo enlace la señorita Raquel Helguera con D. Juan M. Zabala.

—En Mercedes fué bendecido el enlace de la señorita Otilia C. Ojea con D. Damián Andrés Houreade.

—En Monte Grande se efectuó el enlace de la señorita Amalia Estortegui con el señor José Linau.

—Fué bendecido el enlace de la señorita Almira Raño con D. Rogelio Elissamburu.

—Se verificó el enlace de la señorita Delia Dans con el doctor Luis A. Iribarren.

## Matías de Antuñano

El 27 del corriente falleció en esta ciudad el señor Matías de Antuñano. Nacido en Balmaseda (Bizkaia), siendo un jovencuelo llegó al país, haciendo sus primeras armas laboriosas en la casa comercial de don Antonio de Apellaniz, que en aquellos tiempos estaba instalada en el partido de Ayacucho.

Luego se dedicó a trabajar por su cuenta y se estableció con una casa comercial en el partido mencionado, dedicándose también a las actividades ganaderas.

Últimamente se encontraba retirado de la vida de los negocios y consagrado a su hogar.

No obstante su larga ausencia del solar nativo, siempre lo recordaba con cariño.

**Dr. José Matías Zapiola**

El fallecimiento del doctor Zapiola, ocurrido casi repentinamente, ha causado general sentimiento en el vasto círculo de sus relaciones. Hace poco, con motivo de acogerse a la jubilación, renunció al elevado cargo que venía ejerciendo en la Cámara Segunda de Apelaciones y un grupo de amigos le obsequió con un banquete para despedirle de las tareas de la magistratura.

El doctor Zapiola era un caballero sencillo, noble y recto.

**Lucía E. de Menditeguy**

Por mandato de la Sociedad Damas de la Providencia, en la capilla del Orfelinato Francés celebróse una misa en memoria de la señora Lucía E. de Menditeguy, cuya reciente desaparición fuera tan lamentada en el círculo de sus relaciones.

**Alberto L. Ustáriz**

Falleció en esta capital el aventajado estudiante universitario D. Alberto L. Ustáriz, que contaba con generales simpatías.

Próximo al término de sus estudios, hace doblemente sensible su desaparición, por la forma repentina en que se produjo.

**Pedro Garayalde**

Ha causado general pesar el fallecimiento de don Pedro Garayalde, ocurrido en Concepción del Uruguay, que tantas simpatías supo despertar durante su actuación al frente de la sucursal del Banco de la Nación Argentina.

**María de los Angeles Aguirre**

El hogar de los esposos don Antonio M. Aguirre y doña Florentina Lardizabal, pasa por el amargo trance de la pérdida de su hijita señorita María de los Angelés.

Entre el núcleo numeroso de relaciones de la señorita de Aguirre, ha sido sumamente deplorada su prematura desaparición.

**Necrología**

Han fallecido en esta capital: Micaela A. viuda de Urchipia, Gregorio Larrandaburu, Juan Angel Echebarri Moya, María Renée Baigorria, María Dolores Goñi de Osinalde, esposa de D. José María de Osinalde; los restos de la extinta fueron inhumados en Coronel Suárez, donde residió, siendo su sepelio una verdadera manifestación de duelo; María Esperanza Cestay de Mendiburu, Prisciana Bordaberry, Tiburcia I. Urquijo Olavarrieta.

—En Mármol: Félix Ugarriz.

—En La Plata: Juanita Rodríguez de Arriaga.

—En General Rodríguez: María Irisarri de Etchemendi.

—En Bolívar: Pedro Curutchet.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Ecós de una mejoría**

La revista "Euskal Erría", órgano de la sociedad de este nombre, dedica un cariñoso suelto con motivo de la mejoría alcanzada en su salud el director de LA BASKONIA, señor Uriarte.

**Fallecimientos**

Han fallecido en Montevideo doña Concepción Ibarguren de Alustiza y don Agustín Gregorio Idiarte.

—En Carmelo: doña Sebastiana I. de Ricart.



**ALABA**

**EN BERGUENDO**

Se declaró un incendio en una casa, propiedad de don Hilario Angulo.

El edificio quedó destruído.

Las pérdidas son de bastante consideración.

**LOS TXISTULARIS PREMIADOS**

Ha causado excelente impresión en Vitoria la noticia recibida, de haber obtenido el primer premio en el concurso de San Sebastián la banda de txistularis de Vitoria, integrada por los notables ejecutantes Primitivo de Onraitia y Carmelo Ibarzabal, silbos; Luis Revuelto, silbote, y Emilio Yus, cajero.

**CAMPEONATO DE PELOTA**

Siguen jugándose en Vitoria interesantes partidos de pelota organizados por el Club Deportivo.

**NUOVA SOCIEDAD**

Se ha constituido en Vitoria la Sociedad del Teatro del Príncipe, para la edificación y explotación de un salón de espectáculos que llevará el nombre citado.

**AUTOMOVILES PARA VIAJEROS**

Se ha establecido un nuevo servicio entre Vitoria y Durango, pasando por Oehandiano y Urkiola. También ha inaugurado un nuevo servicio otra línea que hará el recorrido entre Alsásua y Vitoria.

**EL ESTADIO**

Se ha inaugurado oficialmente, en Vitoria, el estadio que acaba de construirse.

Después de la ceremonia inaugural tuvo lugar un encuentro entre dos Clubs rivales.

**INCENDIO EN EL GORBEA**

En el monte Gorbea se ha producido un importante incendio, que se ha extendido sobre cincuenta hectáreas, en jurisdicción de Zigoitia, quemándose 2.000 árboles. Las pérdidas causadas por el siniestro ascienden a varios miles de pesetas.

**BIZKAIA**

**EXCURSIONES POR LOS MONTES**

Un grupo de veteranos entusiastas del alpinismo, de San Salvador del Valle, de acuerdo con otros veteranos barakaldeses, se proponen llevar a cabo el próximo verano una serie de excursiones a los distintos montes de la región.

**BASKOFILO FALLECIDO**

Ha dejado de existir el cura párroco de Ubidea, don Felipe de Abásolo y Agirre.

Además de excelente sacerdote era un buen euskaltzale y amante de todo lo basko.

**EN LEMONIZ**

Falleció el señor Justo Ugarte Villabaso, que por largo tiempo ejerció el comercio en Valparaíso (Chile).

**LA ESTACION DE PORTUGALETE**

La actual estación de la línea de Portugaleta, emplazada en Bilbao, cuya arquitectura es pobre, será reemplazada por otra mucho más superior emplazada bajo el nivel del Puente de Isabel II. La terraza de la estación, emplazada a la altura de la calle, dará entrada a una amplia avenida que, partiendo del puente, se bifurcará después a dos amplias calles, separadas por una artística verja con basamento de piedra. Una de dichas calles será la actual de Bailén, y la otra irá por junto a la orilla a terminar en el puente de la Merced, uniendo así por una hermosa vía los dos puentes. Ambas calles, la de Bailén y la proyectada, se unirán por otra de gran amplitud que, desde Bailén, irá por la Naja a desembocar en el Puente de Ladrillo.

Este es el proyecto del ingeniero don Luis Camiña, que probablemente ha de realizarse.

**D. LUIS DE URRUTIA**

Ha fallecido en Bilbao el señor Luis de Urrutia e Ibarra, persona que gozaba de muchas amistades.

Desempeñó el señor Urrutia importantes cargos públicos, entre ellos la concejalia del Ayuntamiento de Bilbao y la vicepresidencia de la Diputación bizkaína, en los cuales trabajó con entusiasmo y fruto, siendo uno de los fundadores de la Caja de Ahorros Municipal, institución cuyo elogio está hecho con énfasis su nombre.

En el año 1917, durante la epidemia gripal, fué el diputado encargado de organizar los servicios médicos de Bizkaya, poniendo una vez más de relieve su entusiasmo y su laboriosidad, que le hicieron salir de su cometido mereciendo los elogios de cuantos conocieron su gestión o de ella se beneficiaron.

En política fué sincero y se inclinó siempre con cuanto tuviese afinidad con la grandeza y cultura del país basko.

Así deberían ser los compatriotas todos que actúan en política.

**DIPUTADOS HOMENAJEADOS**

El partido tradicionalista ha homenajeado en Bilbao a los diputados señores Kareaga y Hornilla por la defensa que han hecho de nuestro régimen especial con ocasión de la publicación del nuevo Estatuto municipal.

Se sirvió un espléndido banquete en el restaurant del alto de Archanda, asistiendo más de 300 comensales.

Ocuparon la presidencia los homenajeados, sentándose a sus lados representantes de las provincias baskongadas y Navarra.

A los postres pronunció un discurso el diputado por Bergara señor Juaristi, para hacer el ofrecimiento del banquete.

Después de otros brindis, hizo uso de la palabra el señor Hornilla, agradeciendo el homenaje en la parte que le correspondía y diciendo que todo el honor se debe a su compañero señor Kareaga.

Este habló en último lugar, indicando que su labor carece de importancia porque lo mismo que el hubiera hecho cualquier alabés. Dijo que lo importante ahora, es que todos estén dispuestos para defender los ideales comunes.

Luego dedicó elogios al presidente de la Diputación de Gipúzkoa señor Elorza, y dirigió ataques a la Liga Monárquica de Bizkaya, por la nefasta obra antifaskista que realiza.

Indicó asimismo la conveniencia de publicar un gran diario para defender los intereses forales.

El señor Kareaga fué repetidamente ovacionado.

**EN ONDARROA**

Durante más de 41 años ejerció el magisterio en esta villa don Pedro María Leibar. Por acogerse a la jubilación ha tenido que abandonarlo con gran sentimiento del vecindario.

**EL INVENTOR DE LOS TRANSBORDADORES**

Ha fallecido en Chateaneus-sur-Loire el inventor de los transbordadores, don Fernando Arnabin.

La noticia ha causado en Bilbao general sentimiento, pues dicho señor fué quien construyó el transbordador del Abra, que tantos beneficios ha reportado a la villa.

Se recuerda a este efecto que el transbordador de Bilbao fué el primero que se construyó en Europa.

**"MATCH" DE BOXEO**

Había en Bilbao gran expectación por presenciarse el "match" de boxeo entre el célebre púgil gipuzkoano Uzkudun y el ex campeón militar francés Mathieu.

El frontón se hallaba esa noche lleno de aficionados al boxeo.

Pero el público, que esperaba que la lucha sería muy interesante, quedó completamente decepcionado. La superioridad de Uzkudun sobre su contrincante fué absoluta.

A los pocos segundos de comenzar la lucha Uzkudun le dió un directo a Mathieu en la cara haciéndole sangrar abundantemente!

Continuó la lucha con el completo dominio del gipuzkoano, que después le dió al francés dos golpes en el estómago, haciéndole rodar sobre el tapiz y dejándole "knock-out".

¡Oh cultura boxista!

**EN SAN JULIAN DE MUSKES**

Quedó constituido el nuevo Ayuntamiento, siendo nombrado alcalde don Crisanto Martín.

**LA EDIFICACION**

Durante el mes último se han solicitado en Bilbao 22 permisos para edificación de viviendas.

Es así, edificando, como se llegará a solucionar el ingrato problema de la vivienda.

**ESTUDIANTES ITALIANOS**

Llegó a Bilbao una delegación de alumnos de la Escuela de Ingenieros de Nápoles, acompañados de varios profesores.

Fueron recibidos en la estación por dos profesores de la Escuela de Ingenieros de Bilbao, dos concejales y el diputado provincial, señor Zubiria.

Los expedicionarios visitaron las obras del puerto y comieron en el Club Marítimo del Abra.

**LA LIGA MONARQUICA BIZKAINA**

Los lectores conocen el antifaskismo de este partido político bilbaino, sumiso por completo a la monarquía. Pues bien, según informaciones telegráficas, acaba de celebrar en Bilbao una asamblea concediendo a sus miembros libertad para ingresar en la Unión Patriótica, partido político que patrocina el Directorio.

Bueno!!!

**FALLECIMIENTOS**

Han ocurrido en Bilbao los siguientes fallecimientos:

Aurora Garay y Barasorda, Bonifacio Guillen y Conde, Leona Quintana y Frías, Cirilo Irastorza y Hurtado, Juan José Salazar y Aranguren.

—En Gernika: doña Polonia Burpide y Orbe.

## GIPUZKOA

### EN IRUN

Se ansía el comienzo de las obras de higienización y mejora de la población que desde hace ya bastante tiempo están proyectadas, siendo la más urgente la reforma o reparación del actual alcantarillado que es muy deficiente y puede ser el germen de muchas enfermedades.

En verdad que la poca estabilidad que han tenido los ayuntamientos en los últimos meses, ha influido en la morosidad de la realización de las obras citadas.

—Debido a la iniciativa particular, efectuaráse la construcción de varios edificios. Por ejemplo, se ha impreso gran actividad a las obras de las casas que en el Paseo de Colón están llevando a cabo los señores Gaztelumendi (don Martín) y Olazábal (don Matías). La de este último ya está cubierta con el tejado.

En la nueva calle de Cipriano Larrañaga, paralela al Paseo de Colón, además de las construcciones hechas por el señor Gaztelumendi, próximas al ferrocarril eléctrico a la frontera francesa, la señora viuda de Lalanne está terminando cuatro magníficas casas con cuatro pisos, y se proyectan otros edificios en la misma calle.

En la Avenida de Francia, hay que agregar, a los bonitos chalets existentes, la casa construida por el señor Echepeare y las en construcción de los señores Oteiza y Rodríguez Gal.

En los terrenos llamados del Patronato están ejecutando también los señores Tellechea y compañía un hermoso edificio destinado a cuartel de la guardia civil.

El barrio de Mendibil se ha poblado ya de magníficas casas y no quedan ya terrenos para más edificaciones; así como en diferentes puntos de la ciudad y barrios se construyen también bastantes edificios; pero en medio de todo, se impone la necesidad de la construcción de casas baratas para albergue de muchas familias, que debido a la crisis de la habitación, viven en malas condiciones.

### EN BEASAIN

Los elementos alpinistas de esta localidad se proponen realizar interesantes excursiones a las siguientes montañas:

- Aitzgorri, a 1.548 metros de altura.
- Aralar, a 1.424.
- Hernio, a 1.364.
- Aloña, a 1.298.
- Irimo, a 890.
- Morumendi, a 868.
- Gorosti (Cruz de Legazpia), a 380.

### EN ESKORIAZA

El nuevo Ayuntamiento ha quedado constituido en la siguiente forma:

- Alcalde, don Juan Echebarría.
- Primer teniente alcalde, don Pascual Zubizarreta.
- Segundo, don Victoriano Aguiriano.
- Síndico, don Fermín Leibar.
- Regidor, don Dámaso Zabala.

Concejales: don Félix Aramburuzabala, don Cruz Beitia, don Valentín Echabe y don Dámaso Biain.

### EN LEZO

Se están efectuando nuevas construcciones, que contribuirán al mejoramiento de este pueblecito.

### EN ELGOIBAR

Hará próximamente un año que el Ayuntamiento acordó por unanimidad erigir una lápida en la fachada de la casa natal del ilustre "erriko-sheme" Fray Francisco de Agirre, obispo de Fo-Ki (China), para así testimoniarle un sincero homenaje de reconocimiento al esclarecido hijo elgoibartarra que tan alto puesto ha escalado en la iglesia católica. Como es natural se acordó también por unanimidad que la lápida estuviese redactada en castellano y euskera.

Al cristalizarse en realidad los unánimes deseos del pueblo de Elgoibar, se ha observado que algún espíritu caciquil ha mandado hacer la lápida... pero solamente en castellano.

¿Puede haber un basko capaz de semejante ofensa al idioma de la raza?

¡Hay cada uno por esos mundos de Dios...!

### EN VILLABONA

El Ayuntamiento va a tomar medidas de orden higiénico para el saneamiento de varias casas.

—Dejó de existir a los 80 años de edad el conocido propietario y miquelete retirado don José Domingo Lasa y Goenaga.

—Ha fallecido también don Luis de Urreta.

### EN BEASAIN

Continúan activamente las obras municipales, cuyos edificios significan un importante progreso local.

—Las próximas fiestas patronales el Ayuntamiento se propone celebrarlas con el mayor lucimiento.

### REUNION DE AYUNTAMIENTOS

En Bergara tuvo lugar una importante reunión de representantes de los Ayuntamientos del distrito judicial.

Los delegados de los pueblos se reunieron en número de cincuenta.

Las deliberaciones fueron tan minuciosas como sensatas.

Predominó en ellas el mejor sentimiento de autonomía y de sano sentido de la realidad que impone el nuevo Estatuto municipal.

El acto tuvo gran trascendencia, por saberse que estaban los Ayuntamientos de los demás distritos pendientes de las conclusiones que se aprobasen en la referida reunión.

### DELEGADOS EN LOS JUEGOS OLIMPICOS

El conocido deportista don José A. Berraondo, residente en San Sebastián, ha sido nombrado delegado del Comité Español en los Juegos Olímpicos que se efectuarán en París.

### EN ZARAUZ

Han comenzado los preparativos para la construcción del nuevo frontón cubierto.

En partidos de pelota la cabida del frontón será de 740 asientos, y en las representaciones de cine, 690.

Los empresarios, señores Aguirrezabala y Compañía, están animados a poner término a la obra para el próximo verano.



**EN BERGARA**

En la calle Mastorreka número 28 se declaró un violento incendio, que gracias a la pronta intervención del vecindario no tomó las proporciones que se temían en un principio.

No hubo desgracias personales.

**DEPORTE BASKO**

En el frontón "Astelena" de Eibar, y ante un público crecidísimo se celebraron los acostumbrados partidos de pelota a mano.

En primer lugar contendieron Chortena y Mondragonés, sacando del dos y medio, contra los hermanos Echave, que sacaban del uno y medio.

Muy reñido e interesante resultó este encuentro, realizando los cuatro pelotaris una labor digna de encomio.

Triunfaron los Echaves, dejando a sus contrineantes en 15 tantos para los 22, a que como de costumbre se había concertado la contienda.

Jugaron a continuación Juaristi III sacando del 3, contra Gorriti a sacar del 1, venciendo el primero con alguna diferencia.

**EN ARRONA**

El vecindario de este pueblo industrial, está muy interesado para que sin pérdida de tiempo se proceda a las obras proyectadas.

**MANIOBRAS DE LA POLITIQUERIA**

"El País Vaseo" de San Sebastián, comenta la asamblea magna de los Ayuntamientos de Gipúzkoa, y revela su sospecha de que en el fondo existe una "maniobra envolvente" con vistas a la "unión patriótica" (manejada por los políticos del Urola que son los caciques de la Diputación).

¡Sería imperdonable que semejante sospecha se confirmase!

**INCENDIO**

En la planta baja de la casa número 10 de la calle de Pedro de Egaña (San Sebastián), donde tenían establecido un comercio de ultramarinos las hermanas Echeberría se declaró un incendio.

El fuego quemó gran parte de los artículos, y el agua empleada para extinguirlo causó importantes deterioros.

**OPERACION FINANCIERA**

En la última emisión de obligaciones del Tesoro para cubrir el empréstito de setecientos millones creado por el Directorio, se suscribió San Sebastián por trescientos noventa y tres millones quinientas cincuenta y cuatro mil pesetas, distribuidas en la siguiente forma:

- Banco Gipuzkoano, 200.000.000 de pesetas.
- Señores Soler y Torra, 50.000.000.
- Banco de San Sebastián, 45.000.000.
- Caja de Ahorros Provincial, 15.307.000.
- Banco de Urquijo, 15.000.000.
- Caja de Ahorros Municipal, 7.500.000.
- Banco Español del Río de la Plata, 3.100.000.

**RECOMPENSA A UN MIQUELETE**

Además de las mil pesetas que la Comisión Provincial concedió como recompensa al miquelete Zabaleta, que contribuyó a la captura de los atracadores de la Casa Lasarte, ha sido ascendido a cabo.

**EN OYARZUN**

Se incendió el caserío Iraurgi, quedando el edificio totalmente destruido, siendo las pérdidas considerables.

La finca era propiedad del vecino de Ataún Julián Lekuona, y la habitaban los inquilinos José Fernández Perurena y Martín Escudero.

—Ha tenido lugar en el Ayuntamiento la subasta de la construcción del camino de Erreba a Alzibar.

La proposición más ventajosa ha sido la de don Salvador Azúa.

**NECROLOGIA**

Han fallecido en San Sebastián:

María Dolores Muñagorri y Zarra, Felipe Eguia y Elizarrán, Sebastián de Agirregoikoa, Marcelina Eñeterriaga Irastorza, Florencio Oteiza.

—En Andoain: don Estanislao de Olano.

—En Elgoibar: doña Antonia de Galdós.

—En Irún: don Gregorio Susperregi.

—En Motriko: doña Francisca Lizaraburu.

**NABARRA**

**EN MENDIGORRIA**

Han tomado posesión del cargo de concejales nuestros convecinos don Julio de Domenzain, don Felipe Salanueva, don Cristóbal de Baquedano y don Pedro Alduan.

—El ayuntamiento trata de formar una banda de música bajo la dirección del maestro don José María Urío de Obanos.

**PERIODISTA FELICITADO**

Ha sido objeto de merecidas y calurosas felicitaciones el ilustrado director de "La Voz de Nabarra" don Eladio de Esparza, por el auto de sobreesimiento dictado por el juzgado militar en causa que se le seguía a dicho señor y que en oportunidad informamos a nuestros lectores.

**EN ARGUEDAS**

Se ha constituido el nuevo Ayuntamiento en la siguiente forma:

Aldede: don Nicolás de Muruzabal; primer teniente alcalde, don Mariano de Mendigacha; segundo teniente alcalde, don Benito Rera; y suplentes a don Francisco Sales Rodrigo y don Francisco Yañez. Concejales: don Martín Les, don Germán Rena, don Julio Esparza, don Luis Hermoso de Mendoza, don Alejo Arriaga, don Alejandro Urmeneta y don Aurelio Les.

El vecindario ha acogido con viva simpatía sus nombramientos.

**EN OBANOS**

El nuevo Ayuntamiento ha quedado formado así: Alcalde, don Serafín Mañeru.

Primer teniente: don Juan Lanz.

Segundo: don Joaquín Armendariz.

Primer teniente suplente: don Manuel Aldea.

Segundo teniente suplente: don Venancio Cristobalena.

Concejales: don Tomás Lana, don Felipe Puy y don Félix Biurrun.

Corporativo: don Angel Goñi.

**CONCURSO DE DULZAINEROS**

Se ha celebrado, con grande animación, en la Plaza del Castillo de Pamplona, el anunciado concurso de gaiteros, al que se han presentado siete parejas y dos solistas.

El jurado se había situado en el kiosko. El primer premio, consistiendo en 50 pesetas y diploma de honor, al gaitero Julián de Matute, de Viana. El premio de solistas ha sido declarado desierto.

**ESTELIA**

El nuevo Ayuntamiento lo preside el alcalde, don Victoriano Lakarra; el nombramiento de primer teniente alcalde ha recaído en el señor Inocencio Echeberría, y el de concejales, en los señores: Emiliano Zorrilla, Cristóbal Iribas y Gregorio Elizalde.

**EN TAFALLA**

El satisfactorio resultado de las gestiones que la Diputación ha realizado en Madrid, en defensa del respeto a nuestras leyes privativas, ha llenado de alegría a los tafalenses, quienes, como es sabido, están siempre animados de un gran espíritu foral.

**EN BURGUETE**

El gesto y la excelente campaña que ha iniciado el señor Luis de Baztán en el hermoso y pintoresco valle baztanés, en pro de nuestras antiquísimas y sanas costumbres y principalmente del resurgimiento de la pelota y el baile a la usanza baska, ha tenido en esta alta montaña nabarra un eco por demás sugestivo y atrayente, no dudando, dada la calidad y el buen espíritu de los colaboradores de la gran obra restauradora, que el proyecto prosperará con el más feliz de los éxitos. Así es de esperar de los nobles baztaneses tan amantes de sus tradiciones.

**RESTAURACION DEL PALACIO DE OLITE**

En la Diputación se celebró la subasta para las obras de restauración de una parte del castillo Palacio de Olite.

Se presentó un pliego solamente, firmado por el industrial de Olite don Fulgencio Ayesa. Esta proposición será estudiada y acerca de ella se emitirá el oportuno informe de la Diputación.

**EN TUDELA**

Preséntase una plaga grave en las esparragueras, conocida por la Laphigma (gardama). La alteración que causa en la raíz del espárrago es la destrucción de toda su porción cortical, dejando solamente el cilindro central que por su textura más vigorosa resiste a sus ataques y la corteza epidérmica.

**DEFUNCIONES**

Han fallecido en Pamplona: Joaquín Lizaso Aranguren, José Bidaurre, Florencia Villanueva Ergueta, Fermina Arruti, Josefa Aristu, Manuel Aróstegui, Juan Labiano y Arrieta, Obdulia Urmeneta.

—En Santesteban: doña María Luisa Arrarás.

—En Obanos: señorita Heliodora Gaztambide.

—Se acaba de inaugurar una nueva casa de comercio del ramo de ferretería, de propiedad de don Bonifacio Errazkin.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**SEMPERE**

Ikusterat etorri zaiku Garat bere bortz lagunekin Herriko-efichean sartu direlariz seiak, ez dute han atzeman nehor sukretario bat beizik. Hunek ihardetsi diote jaun mera eta hoz-emaileak beren lanetan direla, lanak egun hautan ezin ulziak baitituzte. Garat ohartu da errechki zer erran nahi zuen solas horrek, ez zela horrenzat deus egitekorik Semperen. Oihu egin du: Biba Errepublikak. Eta sartu atletik ilki da bere lagunekin.

Semperen churiak garela, aspalditik guziek bada-kite. Igandetik zortzi ikhasiko dute ez garela behinere orai bezein churi izan. Huna noren ganat ganen diren gure bozak, arras gutiz gehienak: Ybarnega-

ray, Champetier de Ribes, Castagnet, Amestoy, Lamazou-Betbeder, Legrand. Hoiak dire gure gizonak, eta hoiak baxharrik.

Ybarnegaray deputatua eta haren lagunak ere izan dire iragan astean gure herrian.

Jaun merak egin diote ongi ethorri hoberena eta seguratu ditu Sempertar girichtino onek, guziek bat eginen dutela Maiatzaren 11an, beren bozak oro emanez Ybarnegaray deputatu biphilari eta haren bortz laguneri, sei izenetariñ bat histu gabe, licha osoa emanez envelopea barnean.

**HAZPARNE**

Asteartean, Ybarnegaray jaunak bilarazi ditu hunat inguruetako adiskide hoberenak bazkari bate-tarai. Eskerrak behar zitzaizkon eman Guichenné deputatu ohiari, hoin ederki eskualdunen deputatu agertu delakotz hogoi urthez. Berriak berantegi hel-du zaizkigu orai zueri emaiteko. Bertze aldian irakurtuko ditutzue.

**DONIANE**

Erran dankute gure Arin Arinak nau situ zaiz-kotela, foot-ball jokoan, beren sailako bertze gu-zieri, Sud Ouest deitzen dute eskualde guzian. Pilota maitteago dugu, eskualdun jokoa baita; foot-ball, anglesa da. Bizkitartean, ez zaiku batere itsusi hortan ere gureak guzieren nantsitzea. Biba beraz Aring-Sporting Club.

Erran dankute, egun hautarik batez arraintzale batek galdetzen ziola bere lagun bati:

—Errak to, zertako erraiten ziotek gure gazte hoikiari Arin-Sparting Kluk?

—To, Bechin arin direlakotz gehienik, ezpartinak soinian dituztenean, eta gocho hartarik kluk egin ondoan.

Ez bada ere arras egia, ez da gaizki amestua.

**GURE DEPUTATU-GEIAK**

(Frantsesez emaiten ditugu, hola izanen baitire boz-emaiteko paperean):

Jean Ybarnegaray, député sortant, Chevalier de la Légion d'Honneur, Croix de Guerre.

Auguste Champetier de Ribes, Avocat á la Cour, Chevalier de la Légion d'Honneur, Mutilé de Guerre.

Gabriel Castagnet, Ingénieur des Arts et Manufactures, Maire de Bayonne, membre de la Chambre de Commerce de Bayonne, Croix de Guerre.

Lieutenant Colonel Amestoy, Officier de la Légion d'Honneur, Croix de Guerre, Président de la Fédération Républicaine de Bayonne.

Lamazou-Betbeder, Paysan, Réformé de Guerre.

Robert Legrand, Agriculteur, Juge au Tribunal de Commerce d'Oloron, Ancien Combattant.

**INAUGURACION DE LA LINEA PLAZA DE ARMAS-St. ESPRIT**

Después de algunos satisfactorios ensayos, efectuados en la semana última, tuvo lugar en Baiona la inauguración de la indicada línea.

Con esta nueva línea tendrán los viajeros y numerosos empleados del barrio de St. Esprit, una gran facilidad para trasladarse en pocos minutos al gran Bayona.

**DONAPALEOKO MERKATUA**

Idiak: 4.450 lib. paria; behiak: 2.850 lib. paria; zokhorrak: 750 lib. baxharra; arateak: 5.40 kiloak; artzarrak: 3.80 kiloak; cherriak: 4.90 kiloak; oiloak: 28 lib. paria; oilaskoak: 26 lib. paria; arrotzeak: 3 lib. dozena.